



Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf

“Our Journey, Our Profession”

Annual Conference & Business Meeting
October 12, 2019
Raney Hall
Indiana School for the Deaf
1200 East 42nd Street
Indianapolis, IN 46205



Conference Schedule

8:00 Registration and Check In

8:30-11:30 Presentations begin

11:30-1:00 Lunch Break, at this time the Annual Business Meeting will be held

1:00-4:00 Presentations Continue

Language Policy

- In accordance with RID, the official language of the 2019 Annual Conference and Business meeting is American Sign Language. However, some of our presenters are not fluent or have decided that using their first language would be a better way to convey their topic. Interpreters will be provided for the event.
- All presentations will be interpreted whether they are presented in ASL or English. Video presentations will have captioning available.
- **Attendees must use ASL in all common/non-presentation area to foster an equal access environment.**

Non-discrimination Policy

In conformance with local, state and federal statutes regarding disabilities, activities and facilities shall be accessible to all individuals. ICRID promotes a learning environment free from discrimination and bias, wherein participants demonstrate mutual respect for one another.

Accommodation Policy

Interpreters will be provided for the Annual Conference. If you should have any questions please contact vicepresident@icrid.org.

All sessions are intended for Professional ASL interpreters, ITP Students, CDIs, DIs, and other related professions

Morning Sessions

** ICRID is an approved RID CMP sponsor for RID Continuing Education Activities.
.20 Professional Studies CEUs offered at the Some Knowledge Content level
and
.10 Professional Studies PPO CEUs offered at the Some Knowledge Content level.
You must attend all morning sessions from 8:30am-11:30am in order to receive CEUs.*

It's All About Me the Work- Laurie Hunter 8:30-9am

Do you find yourself feeling personally threatened, criticized, and judged when a colleague provides you with feedback? Have you ever asked yourself what you were thinking when you decided to become an interpreter? Is the story you frequently tell yourself the one about why you'll never be a good interpreter, let alone a great one? These are some of the signs associated with needing a paradigm shift. Learn how to stop feeling personally attacked, and start talking about the work.

The Psychology of What We Wear; Or Is It?- Diane Hazel-Jones 9-9:30am (PPO)

We should all be able to recite the "Interpreter Dress Code." It is mentioned, taught, and discussed in most interpreter training programs. If this is the case, then why don't we adhere to it? How do our choices influence authenticity, disempowerment, and perceptions? Learn how the results of our choices psychologically impact ourselves, Deaf people, and hearing people in our community.

Answering the "Now What?" Question- Bill Smith 9:30-10am

This presentation will include the story of the presenter's journey since graduating from an ITP. The presenter will explain the benefits of joining a fellowship/internship with an interpreting agency and will present resources that he found beneficial for the new interpreter entering the field of interpreting.

Science of Belief-Kathy Bicha 10-10:30am

As an interpreter, you have the courage, credentials and certifications but waver in confidence. This talk will introduce you to the science of belief and its impact on the interpreting process. Learn how to begin the process of rewiring your brain for success by creating neural pathways that will enhance your proficiency and fluency as an interpreter.

VRS to Certification-Chelsea Sudar 10:30-11:00am

This presentation will include the personal narrative of the presenter's career and how transitioning to VRS helped her to become certified. Learn what VRS can do for you and your skills.

Answers to your questions: LGBT Edition- Molly Zook 11-11:30am(PPO)

As our society continues to acknowledge the breadth of diversity among people, we encounter this variety in our everyday lives that reflect that diversity. With that in mind, it is good practice to learn a basic understanding of these sub-communities. This conversation will include vocabulary for the LGBTQIA+ community, the diversity within this sub-community, what to expect as an interpreter at PRIDE events, and provide various resources for more learning opportunities.

Lunch Break and Annual Business Meeting 11:30-1pm

Afternoon Sessions

** ICRID is an approved RID CMP sponsor for RID Continuing Education Activities.*

*.25 Professional Studies CEUs offered at the Some Knowledge Content level
and*

.05 Professional Studies PPO CEUs offered at the Some Knowledge Content level.

You must attend all morning sessions from 1pm-4pm in order to receive CEUs.

Interpretation Is A Journey, Not A Destination- Holly Elkins 1- 1:30pm (PPO)

This presentation will detail some concepts on interpreting Domestic Violence/Sexual Violence content and will discuss language choices and effects of trauma on a person. We will examine influences during on the job interactions and provide a brief overview of the impact interpreters have as 'information gatekeepers' on survivor safety and support.

An Open Letter to Me- Rebecca Buchan 1:30-2pm

Every interpreter takes their own journey through the choppy waters of the ASL interpreting profession. Experience, professional conversations and self-exploration are some of the most important "keys" to a successful navigation. Participants will have a front-row seat as they hear the inner-thoughts, revelations and lessons learned from a veteran interpreter. The ultimate goal being that interpreters can learn from others' achievements as well as mistakes.

Envisioning Interpreting Success- Laura Maddux 2-2:30pm

How recently have you had a moment where you suddenly wondered if you could actually interpret this encounter placed before you? Of course, we all experience those doubts, and the self-talk that comes with them, no matter our years of experience in the field. The presenter has experienced this feeling many times in her professional career, and has recently come across a tool that allows her, and the students she teaches, to envision success before beginning an interpreting task. Explore a way we can all see success happening before we begin, and thus provide even better services to those we work alongside.

The Gap: Helping ITP Graduates Prepare for Certification- Colleen Geier 2:30-3pm

This presentation will discuss findings from my doctoral study about what are called "The Readiness to Work Gap" and "The Readiness to Credential Gap" and the importance of mentoring new graduates.

Who's looking after your mind, body, and soul?- Molly Zook 3-3:30pm

Feeling run down? Battling constant fatigue? Feeling like you've lost your passion? Time to examine what you're doing in your day to day life. We will explore concerns for interpreters and the seriousness of vicarious trauma. Then we will delve into the multitude of ways to help find yourself, bring joy back into your life, and feed your soul. Life can be a challenge, but it shouldn't feel like a challenge to find help or to help yourself.

Ask And You Shall Receive- Erin Kirk 3:30-4pm

We all have things we need in order to be most effective; in our interpreting lives and in our daily lives.

How do we know what these needs are?

During this talk, attendees will be introduced to strategies on how to determine what they need in order to be most effective and how to ask for those needs to be met.

Presenter Bios

Laurie Hunter, MA, CI, CT, IIC

Laurie Hunter has held her Certificate of Interpretation and Certificate of Transliteration for the past 22 years and has worked in a myriad of settings both as staff and as a freelance interpreter. She has bachelor's degrees in both Social Work and ASL-English Interpreting and a Master's Degree in Teaching (ASL endorsement). She has worked for LUNA Language Services for the past 3.5 years as the coordinator for the state contract and, currently, as the Operations Manager. In a prior life, Laurie worked for The Registry of Interpreters for the Deaf as the Senior Conference Coordinator and had the honor of working with some of the legends in the field.

Laurie was born and raised in the suburbs of Chicago and has lived in the Indianapolis area since 2002. She owes her sanity (and insanity) to her 17 year-old daughter and their dog, Codi.

Diane Hazel Jones, MA, CSC, SC:L

Diane is an educator and a freelance interpreter. She is currently an adjunct teacher and interpreter coordinator at the Vincennes University ASL-Deaf Studies Program in Indianapolis, Indiana. She has had the opportunity of presenting on several topics at university ITP programs, local RID chapters, and Coda International. Diane is actively involved in CODA International and Coda Midwest. She is currently co-chair of the CODA International Memorial Fund. She currently serves on the board of DeafALIVE, which focuses on educating the community on the prevention of Domestic Violence and Sexual Assault. Diane is married, has 2 grown sons and one granddaughter. She and her husband love traveling to warm and sunny locations.

"I believe that we are all doing this work together and I love learning and talking about ways we can think differently about our roles and relationships within our community.

Bill Smith, IIC

Bill Smith is a freelance interpreter. He began studying American Sign Language in 2011. In 2014, he graduated from the American Sign Language Program at Vincennes University with an Associate's degree in ASL and then transferred to Indiana University Purdue University Indianapolis, where he completed his Bachelor's degree in ASL/English Interpreting in May of 2018. In the fall of 2018, he accepted a position as Senior ASL Fellow at Luna Language Services LLC in Indianapolis. During his 8-month fellowship, he received mentoring from nationally certified interpreters, and gained valuable interpreting experience from a wide variety of over 200 assignments. He has taken and passed the NIC Knowledge Exam and the EIPA Written Exam. He is currently studying for the EIPA Performance Assessment and the National Interpreter Certification Performance Exam.

Kathy Bicha, FMCHC

Kathy Baumann has over 25 years working in the deaf community as a communication facilitator for special needs children and as a freelance and staff interpreter. Kathy also has over 12 years experience as a therapeutic massage therapist and wellness educator. In 2013 Kathy took a medical leave from both to work full-time on her health. A diagnosis of Lyme disease lead Kathy on a journey into the holistic approaches of functional medicine. As her health improved so did her interest in becoming a functional medicine certified health coach. Kathy is a graduate of the Functional Medicine Coaching Academy and works in collaboration with doctors and mental health therapist as a functional medicine certified health coach.

Chelsea Sauder, NIC

Chelsea Sauder has been interpreting for the past 9+ years, with most experience in educational and VRS. She graduated from Kent State University with a Bachelors in Educational Interpreting in December 2010, followed by a move to Columbus in July 2011 to begin her career. Chelsea obtained her NIC in August 2018, and is currently attending Franklin University for her MBA. She is also serving her second two-year term as the Director of Communications for Ohio Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf. Chelsea has been working for Purple Communications since December 2015, starting as a flex VI, moving to a full-time VI in June 2017, and just recently became an Interpreter Recruiter in July 2019. Outside of work, Chelsea enjoys traveling, and spending time with her friends and family. Her favorite season is Fall, as it is college football season, and she is an extreme Ohio State Buckeyes fan! Chelsea currently resides in Columbus, OH with her partner, Christina, cat, and two dogs.

Molly Zook, IIC

Molly Zook graduated from Goshen College with the class of 2017, after studying biology and ASL interpreting. She is currently a staff interpreter for DeafLink, a Division of the League in Fort Wayne, Indiana. For fun she enjoys hanging out with her dog, hiking, and playing rugby.

Holly Elkins

Holly Elkins works at the Indiana Coalition Against Domestic Violence (ICADV) as the Deaf and Hard of Hearing Coordinator providing technical assistance to DV programs & services in addition to implementing services for Deaf/hh survivors of DV. In her role, Ms. Elkins collaborates with DeafALIVE to provide advocacy and other educational and support services to those working with this specific population group.

Holly's experiences encompass over 20 years of direct knowledge of Deaf and hard of hearing consumers' needs and concerns in a variety of settings such as non-profits, state agencies, educational institutions, businesses and federal government programs. She has experience and skills in strategic planning, policy development, system advocacy, training and program management. She has a BA and MA from Gallaudet University in Washington, DC.

Rebecca Buchan, MA, CI, CT, IIC

As LUNA's Director of ASL Services and Education, Rebecca has nearly two decades of ASL interpreting experience. In 2013, Rebecca earned her Master's degree in Organization and Professional Communication and Development from Ball State University. In addition, she holds a Certificate of Interpretation and Certificate of Transliteration from the Registry of Interpreters for the Deaf. Rebecca was proudly in the first group of ASL interpreters to be qualified by the Indiana Supreme Court. Additionally, throughout the last 20+ years, Rebecca has served as adjunct faculty for several four-year ASL interpreting programs in colleges around the state, educating interpreting students on language acquisition and interpreting pedagogy. Also of note is Rebecca's state appointee position on the Board of Interpreting Standards, a Division of Disability and Rehabilitation Services group that oversees the necessary competency and proficiency standards for ASL interpreters in the State of Indiana. Rebecca's special area of focus is interpreter education, assessment and mentoring.

Laura Maddux, Ph.D., NIC Advanced

Laura Maddux has spent the last 23 years involved with the Deaf community, and the last 15 interpreting in her native Texas and in the DC area while getting her PhD at Gallaudet. She moved to Indiana to teach interpreters at Bethel University after teaching at Lamar University for 3 years. She is interested in international signing encounters and volunteers with several interpreting based nonprofits. She has two sweet dogs, likes chocolate, plans to start fostering children, and has no idea how to survive northern Indiana winters. She looks forward to getting involved with the community here in Indiana in any way possible.

Colleen Geier, Ed D., CI, CT, IIC, ICRID President

Dr. Colleen Geier has earned a BA, MEd and EdD in education, focusing on Deaf Education and Adult education. Her recent work has looked at the importance of deliberate practice and internship for interpreting students. She also holds both a CI and CT from RID and has been interpreting professionally since 1987. Colleen interprets in all areas: medical, mental health, legal, education, business, technical, performance and platform. Colleen is the director of the Sign Language Interpreting program at Goshen College in Goshen, IN. She is also the director of Deaf Connection, a company providing training and evaluations for interpreters and advocacy for Deaf consumers.

Erin Kirk, NIC Advanced, IIC

Erin has been interpreting professionally for over a decade after graduating from a four year ITP. She works as a private practice interpreter serving both Indiana and Illinois, where she holds state certificates/licensure. (It is her ultimate goal to convince the industry to stop referring to contract interpreters as "freelance interpreters"). She has experience in a variety of settings including post-secondary education, medical/mental health, medical training, vocational rehabilitation, VRS, and has worked with several clients as a designated interpreter. She gives back to the profession as an interpreter mentor and via board service for ICRID as their CMP.

Registration Form

October 12, 2019
ICRID Annual Conference

Please print clearly:

Name: _____ E-Mail: _____

Address: _____ City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone : (____) _____ Circle: voice videophone text

RID Member # _____

For registrations *before* **October 1st** :

A boxed lunch is included with your conference registration. Please indicate your preference below:

Turkey Sandwich _____ Ham Sandwich _____ Garden Salad (GF) _____ Do not want lunch _____

Conference Fees:

*Member	\$80.00
Non-Member	\$95.00
**Student	\$70.00
Senior Citizen	\$70.00
Half Day Attendance (Lunch not included)	\$30.00

* ICRID or other Region III state affiliate chapter members (please provide proof)

** Must provide full-time documentation (Copy of current schedule & ID)

*****The cost of registration after Oct 7 will be increased by \$10.00 and lunch will not be provided.**

******The cost of same day registrations will be increased by \$20.00 and lunch will not be provided.**

Cancellation Policy: Cancellations received before Oct 5, 2019 = 50%

Cancellations received/postmarked after Oct 5, 2019 = 0% refund

Please send registration and check payable to ICRID to:

Becca Niethammer ATTN: ICRID

7512 Madden Drive,

Fishers, IN 46038

We would like to thank our sponsors:

LUNA | Language
Services



